

Diferencia y fusión entre culturas orientales y occidentales

por **D. Jiamu Sun**

*Conferencia pronunciada
el 27 de mayo de 1999*

Forum Deusto

China y su cultura

por Jiamu Sun*

Breve historia

China es uno de los países que poseen una civilización más antigua, y cuenta con una historia con comprobaciones escritas de hace 4.000 años.

Durante el largo período de la sociedad primitiva, hacia el siglo XXI a.C., apareció la primera dinastía en la historia china, la Xia, con la cual comenzó la sociedad esclavista. Luego vinieron las dinastías Shang y Zhou del Oeste que desarrollaron el esclavismo. Las siguieron el Período de Primavera y Otoño y el Período de los Reinos Combatientes (que constituyeron la dinastía Zhou del Este). Esta etapa es considerada como de transición de la sociedad esclavista a la feudal.

En el año 221 a.C. Qin Shi Huang fundó la dinastía Qin. Este fue el primer estado feudal, plurinacional unificado y con el poder centralizado. Tras Qin, la historia de China experimentó muchas modificaciones; se sucedieron las dinastías: Han del Oeste, Han del Este, Tres Reinos (Wei, Shu y Wu), Jin del Oeste, Jin del Este, Dinastías del Sur y del Norte, Sui, Tang, Las Cinco Dinastías, Song del Norte, Song del Sur, Yuan (etnia mongola), Ming y Qing (etnia manchú).

En 1840, el Gobierno británico, para proteger el comercio del opio, desencadenó una guerra de agresión contra China. En 1919

* Jaimu Sun es desde 1998 Consejero Cultural de la Embajada de la República Popular China en España. Entre 1965 y 1973 estudió en la Universidad de Lenguas Extranjeras de Beijing. Respecto a su experiencia laboral cabe destacar que de 1979 a 1981 fue funcionario de la Embajada China en Guinea Ecuatorial; de 1982 a 1986, Secretario de la Embajada China en México; de 1992 a 1995, Consejero Cultural de la Embajada China en Argentina, y en la actualidad ejerce en España.

estalló el Movimiento del 4 de Mayo, antiimperialista y antifeudal, que constituyó un viraje de la revolución democrática del tipo viejo a la revolución de nueva democracia. En 1921 nació el Partido Comunista de China dirigido por el presidente Mao Zedong. Bajo la dirección del Partido Comunista de China y, tras una dura lucha de 28 largos años, se fundó la República Popular China el primero de octubre de 1949.

Los tres primeros años de la Nueva China constituyeron una etapa de restablecimiento de la economía nacional. De 1953 a 1956 se efectuaron la transformación socialista y el cumplimiento del Plan Quinquenal para el Desarrollo de la Economía Nacional. De 1957 a 1966 se desarrolló una etapa en la que comenzó la construcción socialista a gran escala. A pesar de los serios reveses y las graves calamidades naturales de tres años sucesivos (1960-1962), el país conquistó enormes éxitos. Pero en 1957 se desplegó la campaña contra los derechistas y, en 1959, la lucha contra la «tendencia derechista». En el aspecto económico se dio el «gran salto adelante» y un movimiento para establecer comunas populares. De 1963 a 1965 el Gobierno llevó a cabo una política de «reajuste, consolidación, complementación y elevación» de la economía nacional.

La «revolución cultural» iniciada y dirigida por Mao Zedong, Presidente del Comité Central del Partido Comunista de China, transcurrió entre 1966 y 1976. El Presidente Mao creía que había existido un numeroso grupo de representantes de la burguesía, revisionistas contrarrevolucionarios, dentro del Partido, del Gobierno, del Ejército y de la esfera cultural. Por otro lado, las camarillas contrarrevolucionarias de Lin Biao y Jiang Qing se aprovecharon de los errores cometidos por Mao Zedong en las postrimerías de su vida y a su espalda realizaron gran cantidad de actividades perjudiciales para el Estado y el pueblo, llevándoles a sufrir los más graves tropiezos y pérdidas conocidos desde 1949.

En octubre de 1976, el Partido Comunista de China hizo añicos la camarilla contrarrevolucionaria de Jiang Qing. China entró en una nueva etapa de desarrollo de su historia. Con la convocatoria de la III Sesión Plenaria del XI Comité Central del PCC a finales de 1978, se hizo realidad el gran viraje con significado de largo alcance. En 1979, China empezó a aplicar una política de reforma y apertura, pudiendo definir gradualmente un camino para la modernización socialista acorde con la situación de China.

Localización geográfica y división administrativa

China se encuentra en el este del continente asiático, en la costa occidental del océano Pacífico. Con una vasta superficie terrestre de unos 9.600.000 kilómetros cuadrados, que representa el 6,4 % de la superficie terrestre de todo el planeta, China ocupa el tercer lugar en el mundo.

En China la división administrativa es de tres niveles fundamentales: provincia, distrito y cantón. En el primer nivel están 23 provincias, 5 regiones autónomas, 4 municipios directamente subordinados al Poder central y una región administrativa especial (Hong Kong). Las provincias y regiones autónomas se subdividen en prefecturas autónomas, distritos, distritos autónomos y municipios; los distritos y distritos autónomos en cantones, cantones étnicos y poblados. Las regiones autónomas, equivalentes a las provincias, y las prefecturas autónomas (divisiones entre los niveles de región autónoma y de distrito autónomo) y los distritos autónomos son zonas de autonomía étnica.

Actualmente existen aproximadamente en todo el país 520 municipios, 1.900 entidades administrativas de nivel distrital, más de 44.000 cantones y más de 12.000 poblados. Beijing es la capital de nuestro país. El 20 de diciembre del presente año el Gobierno Chino recuperará el ejercicio de su soberanía sobre Macao. En ese momento se fundará otra región administrativa especial.

Respecto a la provincia de Taiwan, el Gobierno chino de las distintas épocas estableció organismos administrativos en Taiwan, ejerciendo el poder administrativo sobre la isla. En vísperas de 1949, las autoridades del Guomindang se retiraron del continente hacia la isla y se atrincheraron allí. En 1950, los Estados Unidos enviaron su Séptima Flota a invadir y ocupar Taiwan y el estrecho de Taiwan. En 1954 los Estados Unidos y las autoridades taiwanesas firmaron el «Tratado de Defensa Conjunta», creándose una situación de separación entre Taiwan y el continente patrio. La política básica de nuestro país sobre la solución al problema de Taiwan es que Taiwan es una parte inalienable de China. Mediante contactos y negociaciones, se coronará la reunificación de la patria por vía pacífica, se efectuará un país con dos sistemas.

Demografía, etnias y costumbres

China tiene una población de 1.240.000.000 de habitantes, sin contar la de Taiwan, Hong Kong ni Macao. Es el país más populoso

del mundo. China es un país con 56 etnias. La etnia *Han* ocupa más del 90 % de toda la población y existen además otras 55 etnias denominadas minorías étnicas. El idioma *han* pertenece al sistema lingüístico chino-tibetano. Es el idioma de uso común en todo el país y uno de los seis idiomas usuales en la Organización de las Naciones Unidas. Los caracteres del idioma *han* datan de hace 6.000 años, y el Gran Diccionario Moderno recoge ya más de 56.000 caracteres. Por otro lado, 53 minorías étnicas usan lenguas propias, y 23 de ellas tienen su propia escritura.

Los creyentes chinos sobrepasan los cien millones y las religiones con mayor difusión en este país son el budismo, el islamismo, el catolicismo y el protestantismo. Además, existe el taoísmo, propio de China, así como el chamanismo, la religión ortodoxa oriental y la religión dongba. El Gobierno de China aplica la política de libertad de creencias religiosas.

En el largo proceso del desarrollo histórico, y debido a las diferencias de ambiente natural, condiciones sociales, grado de desarrollo económico y otros aspectos, cada nacionalidad ha formado sus hábitos propios.

En lo referente a la comida, por regla general, los sureños gustan del arroz; los norteños, de alimentos basados en harina de trigo; algunas minorías étnicas, por ejemplo uigures, kazakos y uzbekos, prefieren la carne ovina, comida de arroz a mano y pasteles; los mongoles se inclinan por el arroz guisado, la cola frita de los ovinos y beben té con leche; los de nacionalidad coreana comen pasteles de arroz glutinoso, tallarines fríos y vegetales encurtidos; a los tibetanos les gusta mucho comer zanba (pastel hecho con qingke, un tipo de cebada de la altiplanicie); las etnias li, gin y dai gustan de masticar areca.

En el vestuario, las mujeres manchúes tienen afición por el «qi-pao»; la nación mongola por una túnica peculiar y botas de caña alta; la nación tibetana, por su túnica típica; las mujeres de etnia yi, miao y yao lucen sus faldas de «cien pliegues»; los uigures llevan un pequeño gorro de cuatro lados con adornos bordados; los coreanos calzan zapatos de goma en forma de lancha; las mujeres miao, yi, tibetanas, etc. se adornan con pendientes de oro y plata; las nacionalidades mongola, tibetana y achang acostumbran a llevar encima un delantal con adornos de plata. En cuanto a la construcción de sus viviendas, en las zonas donde la nación han vive compacta se adopta la forma de vivienda con un patio cerrado; en Mongolia interior, Xinjiang, Qinghai, Gansu

y otros lugares de ganadería, en la mayoría de los casos se alojan en yurtas; las naciones sureñas como Dai, Zhuang y Bouyei construyen sus viviendas sobre pilares.

En las regiones han los ritos son relativamente simples; así, celebrar el cumpleaños, por ejemplo, no es una costumbre universal entre las masas. En general se celebra más en la ciudad que en el campo, entre los niños más que entre los jóvenes, entre los ancianos más que entre los adultos. El día del cumpleaños no se practica ningún rito. El pueblo come tallarines, dado que poseen el sentido de larga vida y longevidad. En las ciudades se suele celebrar el cumpleaños con tartas, al estilo extranjero. En cuanto al matrimonio entre los chinos, la fiesta de bodas no es un trámite imprescindible, sino una forma de felicitación a la pareja por parte de los parientes y amigos. Entre las minorías étnicas la boda conlleva formas muy diversas, en algunos casos, solemnes, jubilosas, en otros, simples, sencillas; a veces cantos interminables y de inmenso entusiasmo; a veces un lloriqueo, e incluso el llanto durante varios días con sus noches. En algunos casos, la mujer pasa a la vivienda del marido, en otros, el marido se integra a la familia de la mujer. Los funerales también son simples. En general se dice adiós al difunto y se realiza un acto fúnebre manifestando condolencia con los familiares. En la ciudad la incineración es lo principal, en el campo, el entierro. El color tradicional del luto es el blanco, pero ahora, sobre todo en las ciudades, también se manifiesta con un brazalete de tela negra.

Fiestas chinas

Entre las fiestas establecidas por la ley cabe destacar el día de Año Nuevo, la Fiesta de la Primavera, Año Nuevo del calendario agrícola, el Día Internacional de las Mujeres Trabajadoras, el Día de la Plantación del Arbol (12 de marzo), el Día Internacional del Trabajo, El Día de la Juventud de China (4 de mayo), el Día Internacional de los Niños, el Día de la Fundación del Ejército (1 de agosto), el Día de los Profesores (9 de septiembre), el Día de los Docentes (10 de septiembre), el Día de los ancianos (en octubre) y el Día Nacional (1 de octubre).

Las Fiestas más tradicionales y más importantes son las siguientes:

La Fiesta de la Primavera. Durante la fiesta, la primera tradicional del año, se pegan carteles en las puertas de las casas y se adornan las alcobas.

La víspera del nuevo Año es un momento importante de reunión familiar. Todos los miembros de la familia se reúnen para disfrutar de la deliciosa «comida de la víspera». Tras esta comida, se sientan para charlar o dedicarse a los juegos y numerosas personas pasan toda la noche en vela, lo que significa «guardar el año». A las 24 horas se encienden triquitraques y petardos, manifestando el adiós al año viejo y la bienvenida al nuevo. Al amanecer, se visitan los amigos y parientes para «venerar el año», haciendo votos para que en el nuevo año todo sea satisfactorio. Durante toda la fiesta se celebran actividades culturales, recreativas y tradicionales de cada localidad como las Danzas de los Leones, las de las Linternas de Dragón, remar, las lanchas en el suelo, caminatas en zancos, etc.

La Fiesta de Yuan Xiao Jie. El decimoquinto día del primer mes del calendario lunar se celebra la fiesta de las Albóndigas de Arroz Glutinoso, también llamadas «Deng Jie», en la que se consume este manjar.

Fiesta de las Linternas. Es la primera noche de luna llena tras la fiesta anterior. Se acostumbra en este día a contemplar faroles hechos para la ocasión y comer bolitas de arroz glutinoso que, rellenas con productos azucarados, simbolizan reunión. Contemplar las linternas es un hábito que se inició en el siglo I y sigue siendo bastante popular en China. Al llegar esa noche, en numerosas ciudades se celebran fiestas con linternas de distintos colores y formas exóticas. En el campo se realizan actividades culturales recreativas, como fuegos artificiales, andar en zancos, jugar con linternas de dragón, danzar «Yangge» y columpiarse.

La Fiesta de Qing Ming Jie. Cada año, alrededor del 5 de abril, llega la Fiesta de la Pureza y la Serenidad. Originalmente era una ocasión para hacer ofrendas a los antepasados y ahora, en ese día, se rinde homenaje a los mártires y se arreglan sus tumbas. Esta fiesta se celebra en una temporada de temperatura agradable en la que brotan las flores, la gente hace excursiones, lanza cometas, contempla el paisaje. Por eso se acostumbra a llamarla la «fiesta de pisar el verdor».

La Fiesta de Duan Wu Jie. El quinto día del quinto mes según el calendario lunar es la Fiesta de Duan Wu Jie. En general la gente cree que se originó por la conmemoración a Qu Yuan, poeta patriótico que vivió en el antiguo reino de Chu, durante el Período de los Reinos Combatientes (475 a.C.-221 a.C.). Qu Yuan presentó en muchas ocasiones a su soberano propuestas de reforma encaminadas a eliminar la corrupción administrativa y política, pero fue acusado por malvados y enviado

al exilio por el Rey. En el año 278 a.C., las tropas del Reino Qin tomaron la capital de Chu. Qu Yuan, enterado de la noticia, se suicidó arrojándose al río Miluo el día quinto del quinto mes de ese año. Las masas populares, al conocer la desgracia, remaron con sus barcas para sacar el cadáver del poeta. En tiempos posteriores, al llegar ese día, la gente navegaba en lanchas de dragón en los ríos como deseo de manifestar su homenaje, echando además al río tubos de bambú llenos de arroz como ofrenda al poeta. Se cuenta que cierta vez alguien se topó al lado del río con Qu Yuan, quien le dijo: «Los dragones se llevaron los alimentos que me daban ustedes. En adelante, podrán ustedes envolver con hojas de artemisa el tubo lleno de comida, y atarlo con hilos de cinco colores, pues el dragón tiene gran miedo a esas dos cosas». Desde entonces la gente, para conmemorar a Qu Yuan, envuelve el arroz glutinoso en hojas de bambú. En nuestros días esta comida, llamada «Zongzi», es ya el bocadillo tradicional para festejar la Duan Wu Jie.

La Fiesta Zhong Qiu Jie. En el calendario agrícola, el decimoquinto día del octavo mes se celebra esta fiesta, la Fiesta del Medio Otoño, pues llega el ecuador de esa estación. En tiempos antiguos, cada vez que llegaba esta ocasión, la gente hacía sus ofrendas a la divinidad de la luna con esmeradas tortas. Tras las ofrendas, los miembros de toda la familia las compartían, manifestando la alegre reunión familiar. Esta costumbre se ha transmitido de año en año. Esa noche la luna es excepcionalmente brillante; bajo su luz, toda la familia se sienta a contemplarla mientras disfrutan de los agradables «pasteles de la luna». Quienes tienen parientes en otros lugares, al mirar la luna clara y llena, fácilmente los recuerdan. Los versos del gran poeta Li Bai (701-762) «Levanto la cabeza y veo la luna clara; bajo los ojos, y recuerdo mi tierra» son muy recitados aún hoy.

Las minorías étnicas conservan sus fiestas propias, por ejemplo, la «Fiesta de Rociar el Agua» de la etnia dai; el gran festival Nadam mongol; la «Fiesta de las Antorchas» de la etnia yi; la «Fiesta Danu» de la etnia yao; la «Feria de Marzo» de la etnia bai; la de «Geyu» de la etnia zhuang; el «Año Nuevo del calendario Tibetano»; la «Fiesta en Deseo de las Frutas» tibetana, etc.

Filosofía

Los pensamientos de Lao Zi, Confucio y otros ejercieron enorme influencia en la cultura tradicional de China, incluso del mundo. Los chi-

nos han celebrado la tradición de la paz durante milenios. La épica histórica china jamás ha elogiado o alabado la guerra o la violencia. Cuando la épica china describió la guerra entre el Reino de Zhou y el de Shang hace tres mil años, le dedicó muy pocos versos. La cultura china simpatiza con los débiles. La ópera china de Beijing más conocida, «Adiós a mi concubina», es un tributo a Xiang Yu, el derrotado héroe en la rivalidad Chu-Han ocurrido en el siglo III a. C. Esto demuestra la orientación de la mentalidad china hacia la paz desde tiempos remotos.

El rito es una imitación del orden del universo y la música, otro importante elemento del Confucianismo, es una imitación de la armonía de la naturaleza. La filosofía china es más tolerante, más humanista y más pacífica. Las Analectas (colección de amonestaciones de Confucio) dicen: «No hagas a otros lo que tú no quieras que hagan contigo». Confucio dice: «No hables de lo extraño, de lo violento, de lo desordenado, ni de lo divino». Por lógica, lo apropiado es pues hablar de lo normal, lo pacífico, lo ordenado y lo terrenal. Aunque esta tradición humanista ha cultivado el espíritu de la paz, ha moderado al mismo tiempo el progreso de la ciencia y la tecnología en China. En este sentido la cultura china y la occidental son mutuamente complementarias.

La cultura china ha permanecido estable, ha mantenido su continuidad durante milenios. El factor más importante que ha contribuido a este fenómeno es su capacidad de asimilación. Los chinos tienden a absorber todo cuanto es útil para ellos. En su primer contacto con la cultura foránea en el siglo I, el budismo de la India fue aceptado y asimilado para convertirse en parte de la cultura nativa, la cual estaba influida en primer lugar por el confucianismo y el taoísmo. Esta fusión de las tres corrientes produjo un significativo impacto en la cultura posterior de China. En la historia china, dos dinastías, Yuan y Qing, fueron fundadas por minorías étnicas, los mongoles y los manchúes. Sin embargo, el grupo mayoritario los Han, las asimiló y mantuvo la coherencia nacional.

En el prolongado desarrollo de la historia, China dio también lugar a una brillante cultura. La cultura pertenece a toda la humanidad. Por eso hay que promover el intercambio de las dos culturas, china y occidental, con el fin de incrementar el entendimiento, disipar los prejuicios, promover la amistad entre todos y desarrollarnos conjuntamente. Por consiguiente, Oriente y Occidente no necesariamente deben sufrir choques. En lugar de ello, deben aprender uno del otro y suplir mutuamente sus deficiencias. La cultura del nuevo siglo XXI habrá de ser una integración de ambas culturas, la de Oriente y la de Occidente. El ex-presidente de Francia, Valéry Giscard d'Estaing, dijo en 1995: «La

cultura se está internacionalizando y los conceptos también... Las civilizaciones de Asia y China eran mucho más brillantes que las de Europa Occidental durante las dinastías feudales, las culturas de Asia enriquecerán las nuestras... Las civilizaciones de Asia rejuvenecerán a Occidente y le comunicarán un nuevo aliento».

Vivimos en un mundo diverso como diverso es el presente. La coexistencia de las diferentes civilizaciones es una realidad ineludible. Ambas civilizaciones, de Oriente y Occidente, son preciosos patrimonios de la humanidad. No hay que menospreciar ni negar ninguna de ellas, ni tampoco contraponerlas. Las dos culturas deben complementarse mutuamente. Los chinos debemos heredar y continuar el bello legado de la nación china, pero también estudiar y absorber todos los logros de civilización alcanzados por los demás países. Por su parte, el pueblo chino hará su debida contribución a la paz mundial y al progreso humano junto con otros pueblos, ya que el progreso alcanzado por el hombre hasta la fecha es resultado de la integración entre las civilizaciones. No cabe duda de que la promoción y la fusión de las dos civilizaciones sobre una base nueva ayudará a impulsar el progreso de todos los pueblos.¹

¹ El Forum Deusto agradece a Jiamu Sun haber impartido su conferencia en castellano, cuyo contenido se ha transcrito tal como en su día fue pronunciado.

